

SW 4

Sonda temperatura acqua Water temperature probe Sonde de la température de l'eau Wassertemperatursonde Sonda de la temperatura del agua

I - L'accessorio SW4 è una sonda di rilevazione della temperatura dell'acqua nella batteria, per impedire il funzionamento dei ventilatori quando la temperatura dell'acqua è minore di 35°C in riscaldamento e maggiore di 22°C in raffreddamento (il controllo della temperatura dell'acqua in raffreddamento è valida solo nelle unità per impianti a due tubi).

Viene installata nei modelli FCA-R.

La sonda è fornita completamente assemblata.

L'accessorio SW4 è composto da:

- Una sonda, costituita da una resistenza di tipo NTC (Negative Temperature Coefficient), il cui valore resistivo varia in base alla temperatura (10k Ω , 25°C), temperatura d'impiego: da 0°C a + 80°C, grado di protezione all'acqua: IPX4, con cavo bipolare lungo 700 mm e con connettore;
- Tronchetto portasonda in rame;
- Fascetta a vite in acciaio;
- Fascette autobloccanti.

F - L'accessoire SW4 est une sonde de captage de la température de l'eau dans la batterie, pour empêcher le fonctionnement des ventilateurs quand la température est inférieure à 35°C en chauffage et supérieure à 22°C en refroidissement (le contrôle de la température de l'eau en refroidissement n'est valable que dans les unités pour installations à deux tubes).

Elle est installée dans les modèles FCA-R.

La sonde est fournie complètement assemblée.

L'accessoire SW4 se compose de:

- Une sonde, se composant d'une résistance NTC (Negative Temperature Coefficient), dont la valeur résistive varie en fonction de la température (10k Ω , 25°C), température d'utilisation: de 0°C à + 80°C, degré de protection à l'eau: IPX4, avec câble bipolaire de 700 mm de long et avec connecteur;
- Tronçon porte-sonde en cuivre;
- Collier de serrage à vis en acier;
- Colliers de serrage auto-bloquants.

E - El accesorio SW4 es una sonda de obtención de la temperatura del agua en la batería, para impedir el funcionamiento de los ventiladores cuando la temperatura es inferior a 35°C en calor y superior a 22°C en frío (el control de la temperatura del agua en frío es válida sólo en las unidades con instalaciones de dos tubos).

Se instala en los modelos FCA-R.

La sonda se suministra totalmente completa.

El accesorio SW4 se compone de:

- Una sonda, formada por una resistencia de tipo NTC (Negative Temperature Coefficient), cuyo valor óhmico cambia en función de la temperatura (10k Ω , 25°C), temperatura de empleo: de 0°C a + 80°C, grado de protección al agua: IPX4, con cable bipolar con una longitud de 700 mm y con conector;
- Tubo portasondas de cobre;
- Abrazadera atornillada de acero;
- Abrazaderas autobloqueantes.

GB - The SW4 accessory is a probe for detecting the water temperature in the coil to prevent the fans from operating when the water temperature is lower than 35°C in heating mode and more than 22°C in cooling mode (water temperature control in cooling mode is only valid for two-pipe systems).

It is installed in the FCA-R models.

The probe is supplied completely assembled.

The SW4 accessory consists of:

- A probe consisting of a NTC (Negative Temperature Coefficient) heating element, the resistance value of which varies on the basis of the temperature (10k Ω , 25°C), usage temperature: from 0°C to + 80°C, electrical protection to water: IPX4, with 700 mm long bipolar cable and connector;
- Copper probe holding pipe;
- Steel screw clips;
- Self-locking clips.

D - Das Zubehörteil SW4 ist ein Fühler für die Wassertemperatur innerhalb des Austauschers; er unterbindet den Betrieb der Ventilatoren beim Heizbetrieb bei einer Wassertemperatur unter 35°C bzw. beim Kühlbetrieb bei über 22°C (die Überwachung der Wassertemperatur im Kühlbetrieb ist nur bei 2-Leiter-Systemen vorhanden).

Die Sonde wird komplett zusammengebaut geliefert.

Das Zubehörteil SW4 besteht aus:

- Einer Sonde, bestehend aus einem Widerstand NTC (Negative Temperature Coefficient), dessen Widerstandswert sich je nach Temperatur ändert (10k Ω , 25°C), Einsatztemperatur: zwischen 0°C und + 80°C, Wasserschutzgrad: IPX4, mit zweipoligem Kabel Länge 700 mm und mit Stecker;
- Sondenhalter aus Kupfer;
- Schraubenschelle aus Stahl;
- Selbstsichernde Schellen.

I - Montaggio della sonda SW4 :

- Fissare con la fascetta a vite, il tronchetto portasonda al collettore d'ingresso della batteria principale nelle unità per impianti a 2 tubi e del circuito "solo caldo" della batteria nelle unità per impianti a 4 tubi, il foro del tronchetto deve essere rivolto verso il soffitto.
- Inserire il sensore nel portasonda.
- portare il connettore della sonda all'attacco SW della scatola elettrica FCA-R, curare la posizione del cavo che nel suo percorso non deve passare sui bordi scoperti delle lamiere o essere schiacciato, utilizzare le fascette a corredo per il fissaggio.
- I Dip Switch sulla scheda dell'unità sono settati in fabbrica, per configurazioni diverse consultare lo schema nel manuale dell'unità.

F - Montage de la sonde SW4 :

- Fixer avec des colliers de serrage à vis, le tronçon porte-sonde au collecteur d'entrée de la batterie principale dans les unités pour installations à deux tubes et du circuit "chaud seulement" de la batterie dans les unités des installations à 4 tubes, le trou du tronçon doit être tourné vers le plafond.
- Mettre le capteur dans le porte-sonde.
- porter le connecteur de la sonde à la fixation SW de l'armoire électrique FCA-R, faire attention à la position du câble qui durant son parcours ne doit pas passer sur les bords nus des tôles ni être écrasé, utiliser les colliers de serrage fournis pour la fixation.
- Les micro-interrupteurs sur la carte de l'unité sont réglés à l'usine, pour des configurations différentes consulter le schéma dans le manuel technique de l'appareil.

E - Montaje de la sonda SW4 :

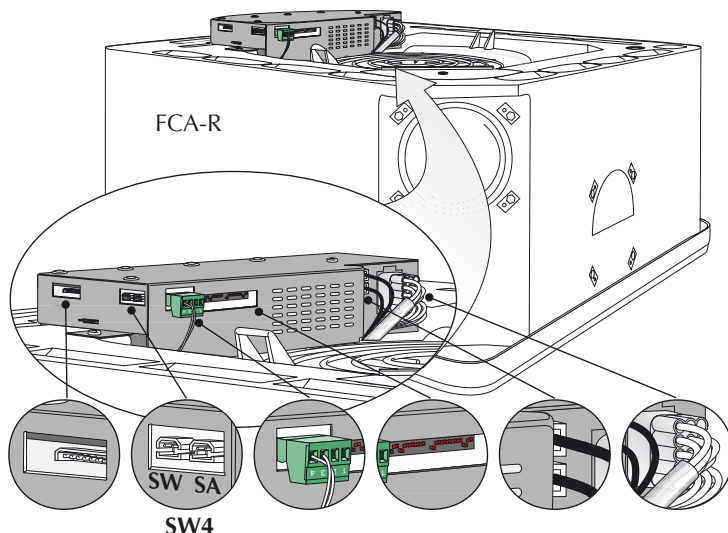
- Fijar con la abrazadera atornillada el tubo portasondas al colector de entrada de la batería principal en las unidades para instalaciones de dos tubos y del circuito "sólo calor" de la batería en las unidades para instalaciones de 4 tubos, el orificio del tubo portasondas debe estar dirigido hacia el techo.
- Introducir el sensor en el portasondas.
- llevar el conector de la sonda a la conexión SW de la caja eléctrica FCA-R, prestar atención a la posición del cable para que durante el recorrido no pase por los bordes descubiertos de las planchas o no sea aplastado, utilizar las abrazaderas suministradas para la fijación.
- Los Dip Switch en la tarjeta de la unidad son tabicados en la fábrica, para realizar configuraciones distintas consultar el esquema en el manual de la unidad.

GB - SW4 probe assembly :

- Using the screw clip fix the probe holder pipe to the intake manifold of the main coil in the units for two-pipe systems and the "only hot" circuit of the coil in the four-pipe units , the hole of the pipe must be pointing towards the ceiling.
- Insert the sensor in the probe holder.
- take the probe connector to the SW attachment in the FCA-R electrical box, take care over the position of the cable that must not pass over uncovered edges of the steel sheet or be crushed during its passage, using the clips supplied for fixing it.
- The Dip Switch on the unit boards are set in the factory, please consult the wiring diagram in the unit manuals.

D - Montage der Sonde SW4 :

- Den Sondenhalter mit der Schraubenschelle bei 2-Leiter-Systemen an der Eingangsleitung zum Hauptaustauscher und bei 4-Leiter-Systemen am Heizkreis des Austauschers fixieren; die Öffnung des Sondenhalters muss zur Zimmerdecke hin gerichtet sein.
- Den Fühler in den Sondenhalter stecken.
- den Stecker des Fühlers an den Anschluss SW des Schaltkastens FCA-R anschließen; darauf achten, dass das Kabel nicht über Blechkanten verläuft bzw. eingeklemmt wird; zur Befestigung die mitgelieferten Schellen verwenden.
- Die DIP-Schalter der Platine der Einheit sind werkseitig eingestellt; für andere Konfigurationen Zeichnungen und Schaltpläne des entsprechenden Klimagerätes/Konvektors beachten.



I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi. AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Technical data shown in this booklet are not binding. Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

Los datos técnicos indicados en la presente documentación no son vinculantes. Aermec S.p.A. se reserva el derecho de realizar en cualquier momento las modificaciones que estime necesarias para mejorar el producto.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com